

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Futebol em África – Muito mais do que um jogo”

8º Episódio: “Para ser o melhor, há que estar em forma”

Autor: Chrispin Mwakideu

Editores: Maja Braun, Ludger Schadomsky

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS :

Intro/Outro (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

Cena 1:

- Serafina (*Safina*) (13, rapariga/female)
- Jonas (*Jonathan*) (15, rapaz/male)
- Metoba (*Metogba*) (28, homem/male)
- Orlando (*Komora*) (14, rapaz/male)
- Vozes de rapazes e raparigas (*Voices of boys and girls*) (13+)
- Cardoso (*Wakasa*) (54, homem/male)

Cena 2:

- Deputado Macema (*Hon Makemba*) (55, homem/male)
- Orlando (*Komora*) (14, rapaz/male)
- Agente Tino (*Inspector Tino*) (40, homem/male)

Cena 3:

- Serafina (*Safina*) (13, rapariga/female)
- Tomé (*Chedede*) (14, rapaz/male)
- Tia Lília (*Aunt Lily*) (33, mulher/female)

Cena 4:

- Tomé (*Chedede*) (14, rapaz/male)
- Serafina (*Safina*) (13, rapariga/female)
- Metoba (Metogba) (28, homem/male)
- Vozes de rapazes e raparigas (*Voices of boys and girls*) (13+)

Cena 5:

- Serafina (*Safina*) (13, rapariga/female)
- Tia Lília (*Aunt Lily*) (33, mulher/female)

Intro:

Olá a todos! Bem-vindos ao oitavo episódio da radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” “Futebol em África – Muito mais do que um jogo”! No capítulo anterior, o Presidente dirigiu-se à nação a partir do estádio municipal, onde o futebolista Metoba está a organizar um estágio para jovens jogadores. Jonas descobriu o complot entre o seu pai, o deputado Macema, e Orlando. E a tia Lília, Serafina e Metoba foram visitar Tomé à esquadra, onde está detido. Onde será que a história nos leva agora? Fiquem connosco, porque vamos até ao estádio municipal, onde o senhor Cardoso, o Presidente da Federação Nacional de Futebol, enfrenta um problema....

Música

Music

Cena 1: No estádio municipal

2. Atmo: Jovens a jogar futebol

(SFX: Young people playing football)

3. Cardoso:

Metoba, não pode desistir, só porque o Presidente não avisou que vinha fazer um discurso! Ele é o Presidente! Pode fazer o que quiser!

4. Metoba:

Não, senhor Cardoso, não concordo consigo! E, afinal, o que foi aquilo tudo? Fui eu que fiz o apelo pelo bem dos jovens! Não foi ele nem o governo dele!

5. Cardoso:

Eu entendo a sua frustração, Metoba. Mas, por favor, não desista agora. Estes jovens admiram-no! Você representa as esperanças de cada um deles! Este estágio é provavelmente a única hipótese que eles têm de crescer no futebol!

6. Metoba: Está bem, eu fico. Mas só por causa do futebol! Estou cansado das interferências que tem havido desde que este estágio começou!

7. Atmo: Apito, jogadores páram
(SFX: Whistle, footballers stop)

8. Metoba: **(falando alto)** Pessoal, aproximem-se!
Onde está o Orlando?

9. Todos os jogadores murmuram cansados

10. Metoba: Sentem-se no chão! Ouçam, eu fico muito contente que vocês estejam tão bem dispostos, mas isso não é suficiente! Ainda temos de ver qual de vocês é o melhor jogador. Por isso, vamos ter um jogo amigável contra os campeões do ano passado, o Futebol Clube de Tambarare. Depois do jogo, eu anunciarei o jogador mais valioso, que obterá um contrato com a minha equipa.

11. Atmo: Grande aplauso

(SFX: Huge applause)

12. Metoba: E não é tudo! Recebi a notícia de que alguns observadores da Europa também vão estar lá. Esta é uma grande oportunidade para todos vocês!

13. Serafina: Olhem! O Orlando está a chegar! Mas porque é que ele está a andar assim?

14. Todos os jogadores se riem

15. Atmo: Apito

(SFX: Whistle)

16. Metoba: Silêncio! Orlando, o que é que pensas que estás a fazer?

17. Orlando: **(drogado)** Aaah, pára de me fazer perguntas tolas!

18. Metoba: O que é que andaste a tomar?

19. Orlando: **(soluça)** Queres saber? Ou queres alguma? Haha, tens aqui a melhor erva, basta uma passa para ires onde quiseres!

20. Todos os jogadores se riem

21. Metoba: **(zangado)** Silêncio! Todos em silêncio! Acham que é motivo para rir? O Orlando está sob influência de drogas e álcool e vocês riem-se? Orlando! Sai já do estádio! Eu falo contigo amanhã quando estiveres sóbrio!

22. Jonas: **(com calma)** Treinador, eu acho que sei porque é que ele está assim. Acho que está na hora de pôr um fim a tudo isto!

23. Narrador:

Jonas conta a Metoba e à equipa o que ouviu na mensagem telefónica que Orlando deixou no gravador da sua casa. A informação é passada ao agente Tino, que, a partir de então, mantém Orlando debaixo de olho. E no dia seguinte...

Cena 2: Na baixa da cidade

24. Atmo: Cidade, walkie talkie

(SFX: City ambience, walkie talkie)

25. Agente Tino: **(falando para o walkie talkie)** Suspeito à vista, repito: suspeito à vista, a dormir à porta da loja. Stop. Ah, o deputado está a chegar de carro!

26. Atmo: Cidade, carro a parar, janela automática abre-se

(SFX: City ambience, car stops, automatic window opens)

27. Macema: **Ei Orlando! Acorda!**

28. Atmo: Buzina do carro soa 3 vezes

(SFX: Car horn hooted 3 times)

29. Orlando: **(confuso)** Ha? Ah, deputado... sim... o meu dinheiro, certo?

30. Macema: Toma! E lembra-te: nunca mais ligues para minha casa!

31. Agente Tino: Ninguém se mexe! Estão os dois detidos!

32. Narrador:

Acontece tudo de forma tão rápida que nem mesmo o deputado Macema tem tempo de reagir. É levado sob custódia juntamente com Orlando e, mais tarde, confessa que incitara Orlando a assaltar a loja de electrodomésticos “António” e a culpar Tomé. Serafina e a tia Líia estão na esquadra para assistir à libertação de Tomé...

Cena 3: Na esquadra da polícia

33. Atmo: Rua
(SFX: Street)

34. Serafina: Tia Lília, ainda nem consigo acreditar!
Pensava que estas coisas só aconteciam em filmes!

35. Tia Lília: Bem, eu já fico contente por isto tudo estar a terminar! O Tomé é inocente e agora está provado e os verdadeiros culpados foram postos atrás das grades!

- 36. Serafina:** Já ando para te perguntar isto há uns tempos, tia: tu e o Tomé...
- 37. Tomé:** **(contente)** Olá!
- 38. Serafina/Tia Lília:** Tomé!
- 39. Tomé:** É tão bom ver-vos! É tão bom estar cá fora outra vez!
- 40. Serafina:** Ficámos todos chocados quando o Jonas nos contou da chamada telefónica e o que o pai dele e o Orlando tinham feito.
- 41. Tia Lília:** Meninos, vamos embora, têm de chegar a horas ao estágio!
- 42. Tomé:** **(incrédulo)** Huh? Será que eu ouvi bem? Tia Lília, já deixa a Serafina jogar futebol?
- 43. Tia Lília:** Sim, mas com uma condição. A Serafina tem de lutar contra os rapazes e conseguir um lugar na equipa para ir jogar à Europa.
- 44. Serafina e Tomé riem-se**

45. Tomé: Mal posso esperar por estar outra vez em campo!

46. Narrador:

A felicidade e o alívio é visível nas caras da tia Lília, Serafina e Tomé ao saírem da esquadra. E quando chegam ao estádio municipal...

Cena 4: No estádio municipal

47. Atmo: Apito
(SFX: Whistle)

48. Metoba: Vamos fazer um círculo! Vá, todos! Isso. Hoje, antes de começarmos o treino, gostaria de dar as boas-vindas de volta ao Tomé!

49. Todos os jogadores aplaudem e assobiam

50. Metoba: Vá, já chega! Agora alguém é capaz de me dizer o que aprendeu com o caso do Orlando?

51. Serafina: Treinador, eu aprendi que erva e futebol não combinam lá muito bem!

52. Todos os jogadores se riem

53. Metoba: Exactamente! Além de estar envolvido num crime, o erro do Orlando também foi tomar drogas. Muitos atletas famosos destruíram as suas carreiras por causa das drogas. Alguém me pode dar um exemplo?

54. Tomé: Diego Maradona! Eu vi uma reportagem sobre ele... humm... bem, na loja de electrodomésticos “António”...

55. Metoba: É verdade. O Maradona é considerado um dos melhores jogadores de futebol de todos os tempos, juntamente com o Pelé. Mas tanto a sua reputação como a sua carreira ficaram afectadas depois de um teste ter acusado cocaína no sangue dele em Itália e, mais tarde, ele foi expulso do Campeonato Mundial em 1994 por consumir drogas ilegais. Conclusão: para sermos os melhores no futebol, temos de estar sempre em forma. O que me leva a outro tema: passem a bola à volta, de mão em mão... sintam-na e olhem bem para ela!

56. Os jogadores vão murmurando à medida que pegam na bola

57. Metoba: Em silêncio. Muito bem. Alguém me pode dizer alguma coisa sobre a bola?

58. Narrador: Metoba explica, então, aos jogadores que, para serem bons, precisam de ter bom controlo de bola e que o consumo de droga e álcool tornam impossível ter-se este tipo de controlo, porque afectam as funções normais do corpo. Enquanto Metoba fala, Serafina está a pensar na sua tia. E quando chega a casa...

Cena 5: Na casa da tia Lília

- 59. Serafina:** Tia Lília, tia Lília, posso fazer-te uma pergunta?
- 60. Tia Lília:** **(zangada)** Não vais acreditar no que eu acabei de ouvir na rádio! Eles libertaram o deputado Macema! É este o problema do nosso país! Se tiveres dinheiro, consegues sempre ultrapassar a lei! Olha, por exemplo, o Tomé: estava inocente e ficou dias seguidos na cadeia! E quando finalmente prendem os criminosos, ele paga e vai embora!
- 61. Serafina:** É mesmo uma vergonha!
- 62. Tia Lília:** Mas tu querias fazer-me uma pergunta...
- 63. Serafina:** Tia Lília, hoje, no estágio, aprendemos tanto! O Metoba falou de álcool e drogas no futebol. E enquanto ele estava a falar, eu só conseguia pensar em ti.

64. Tia Lília: Em mim? Porquê, Serafina? Eu não jogo futebol!

65. Serafina: **(envergonhada)** Eu sei, tia. Mas no outro dia... tu estavas muito bêbeda e esse trabalho à noite...

66. Tia Lília: **(chocada)** Serafina! Pára! Já!

Outro:

Serafina está mesmo preocupada com a sua tia. Ela ainda não sabe o que Lília faz. E agora que o deputado Macema foi liberto, o que pretenderá fazer? E como terminará o jogo que se aproxima, agora que Tomé regressou à equipa? As respostas, no próximo episódio de “Futebol em África – Muito mais do que um jogo”, a radionovela sobre futebol do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido”!

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” como podcast em:

Learning by Ear – Football – Episode 8 – Football made in Africa – Much more than a game
LbE POR Futebol – 8º Episódio – Futebol em África – Muito mais do que um jogo

www.dw-world.de/lbepodcast

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

Ou enviem um SMS para o número 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!